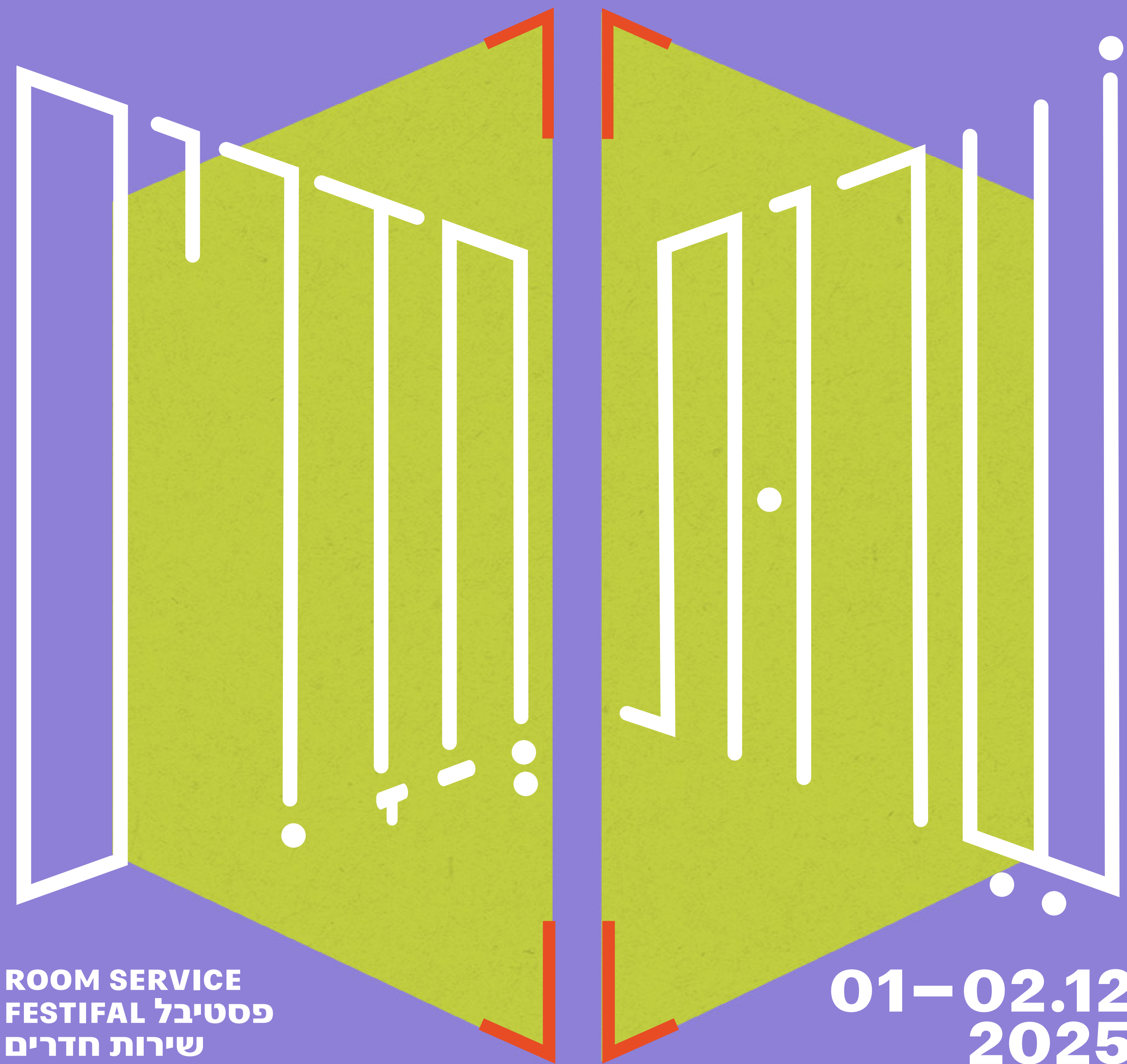


**Festival •
program**

**תוכנית •
הפסטיבל**



**ROOM SERVICE
פסטיבל
שירות חדרים**

**01–02.12
2025**

מלון רמב"ן Ramban Hotel
רמב"ן 20, ירושלים, Jerusalem

מלון הקומה ה-21 21st Floor Hotel
מרדכי עליאש 2, ירושלים, Jerusalem



**c.a.t.a.m.o.n
Dance Group In
Jerusalem**

א"י
by c.a.t.a.m.o.n

נשיקה חשמל Electro Kiss

[01.12 - 02.12 • 18:00]

יוצרים:

/// יסמין שפט, שירה קלה, דיואן סיון
/// כיראוגרפיה: יסמין שפט
/// רקדנים יוצרים: שירה קלה, תום ניסים
ניו מדיה, עיצוב סאונד, תאורה ותלבושות:
דיואן סיון ///

Creators Yasmine Scheft, Shira Keller, Divan Sivan ///
Choreographic: Yasmine Scheft ///
Performer-creators: Shira Keller, Tom Nissim ///
New media, Sound Light and costume design ///
Divan Sivan

נשיקה חשמל שני יצורי כלאיים כלואים בחדר אחד. ספק אדם, ספק מכונה, ספק גבר או אישה. במשחק או במלחמת הישרדות גופם הופך לממשק קיברנטי חי, המחולל את המרחב עצמו. עוצמת החיכוך ביניהם משקפת את יכולתם לשאת את קיומו של האחר, לגעת, לתקשר, להתנגד. יצירה רבת-חומית המתחקה אחר הגבול המדומיין שבין טכנולוגיה ומציאות חברתית, בין חילול הקודש לשותפות טבעית.

Electro Kiss Two hybrid creatures are confined in a single room. Part human, part machine, part man, part woman. In a serious play, or in a struggle for survival, their bodies become a living cybernetic interface that generates the space itself. The intensity of their friction reflects their ability to bear the existence of the other, to touch, to communicate, to resist. This multidisciplinary work traces the illusory boundary between technology and social reality, between blasphemy and a natural partnership.

מלון רמב"ן Ramban Hotel

רמב"ן 20, ירושלים 20 Ramban St., Jerusalem

שמילה וקמילה Shamila and Camilla

[18:00 • 02.12 - 01.12]

כוריאוגרפיות ומציגות:

אוליביה לוי חדיד, טליה דהן

Choreographer and Performers:
Olivia Levi Hadid, Talia Dahan

שמילה וקמילה, שתי נשים מוחצנות וחצופות עם כוונות טובות מתגוררות בבית מלון במרכז העיר ירושלים. 31.12.2024 זה היום בו הלב של שמילה נשבר, כשהיא נזכרת ומספרת את הסיפור על אותו ערב ארוך, הרוחות משתנות בחדר וסוד שנשמר במשך השנה האחרונה מתגלה ומערער את החברות העמוקה ביניהן. המופע נולד מתוך מפגש עם ז'אנר הסיטקום הקלאסי בשילוב עם מוזיקת פופ, דרמתי, מצחיק, מלאכותי וידוע מראש, עם זאת מומלץ לבוא עם ראש פתוח.

Shmila and Kamila, two outspoken and bold women with good intentions, live together in a hotel in the heart of Jerusalem. December 31st, 2024, is the day Shmila's heart breaks. As she recalls and tells the story of that cursed evening, the atmosphere in the room shifts, and a secret kept for the past year is revealed, shaking the deep bond between them. The show was born from an encounter with the classic sitcom genre, blended with pop music. It is dramatic, funny, artificial, and knowingly predictable, yet it is highly recommended to come with an open mind

מלון רמב"ן Ramban Hotel

רמב"ן 20, ירושלים 20 Rambanst., Jerusalem

צליל על קנבס Sound on canvas

[01.12 - 02.12 • 18:00]

כוריאוגרפיה ומוזיקה:

עילי זקריה, לני רוס, יוחאי חנניה

Choreographic and Musician:
Ilay Zakariya, Yohay Hannai, Lenny ross

///

צליל על קנבס הוא מפגש חי וחד-פעמי בין מוזיקה לאמנות חזותית. על הבמה, שני מוזיקאים וצייר מנהלים דיאלוג יצירתי בזמן אמת: הצלילים הופכים לקו וצבע על הבד והציור המתהווה משמש כפרטיטורה חיה שהמוזיקאים מנגנים בחזרה. זוהי חוויה רב-חושית של יצירה הנולדת ומתפתחת לנגד עיני הקהל, בסינרגיה מוחלטת בין קול, קצב ודימוי.

Sound On Canvas A unique, live encounter between music and visual art. On stage, two musicians and a painter engage in a real-time creative dialogue: sounds are transformed into line and color on canvas, and the evolving painting, in turn, serves as a live score that the musicians play in response. This is a mesmerizing, multi-sensory experience of an artwork being born and developed before the audience's eyes, in a perfect synergy of sound, rhythm, and image.

מלון הקומה ה-21 21st Floor Hotel

מרדכי עליאש 2, ירושלים 2 Mordechai Aliash St., Jerusalem

כוריאוגרפיה של מחוסרי בית Choreography of Homeless

[18:00 • 02.12 - 01.12]

כוריאוגרפיה:

מקס אפשטיין, קרינה חננייה ///

מוזיקאית מלחינה ונגנית צ'לו טליה ארדל ///

רקדנים: מקס אפשטיין, קרינה

חננייה, טליה ארדל ///

זכוכית בזמן אמת: מקס אפשטיין ///

Choreographers: Max Epstein,

Karina Hananeia ///

Musician Composer and performance

on cello: Talia Erdal ///

Dancers: Max Epstein,

Karina Hananeia, Talia Erdal ///

Oil painting on glass in real time:

Max Epstein ///

כוריאוגרפיה של מחוסרי בית הוא מייצג רב תחומי ההופך את הטרגדיה של אובדן בית לריקוד מטפורי. משתתפי המייצג רוקמים לילה אחד מתוך חייה של חסרת בית. החדר במלון הוא בית זמני, תחנה ללילה אחד בו הדמות נמצאת בין המציאות לחלום. בתנועותיה של הרקדנית ובצליל של צ'לו האנרגיה של הרחוב נדחסת לחדר קטן. בחלומה, אשר יוצר הצייר, מרחבים עירוניים מזמינים ומרתיעים יחדיו.

Choreography of Homeless is a multidisciplinary performance that transforms the loss of home into a metaphorical dance, weaving together one day and one night from the life of a homeless person. The hotel room is a temporary home, a station for one night where the character exists between reality and dream. In the dancer's movements and the sound of the cello, the energy of the street is compressed into a small room. In her dream, created by the painter, the outside world is simultaneously inviting and repelling.

מלון הקומה ה-21 21st Floor Hotel

מרדכי עליאש 2, ירושלים 2 Mordechai Aliash St., Jerusalem



החדר הפרטי שלה

Her own room

[18:00 • 02.12]

כוריאוגרפיה ורקדנים :

הלנה טדי לבסון וצוף קרן גלמן ///

Choreographer and Dancers:
Hélène Keren Tsuf Taddei Gelman Lawson & ///

Her own room Inspired by the Virginia Woolf's book, 'A Room of One's Own', this performance questions the universal condition of women. According to Woolf, if women had their own room like men have their office, they could also become writers, artists, creators... Almost 100 years after the artwork's publication, the performer writes, in her own room at the Brown Hotel, a choreographic score for women who still don't have their own space. Between intimacy and exuberance, loyalty and independence, the movement born, developed and exhaust beyond the room walls, freely.

החדר שלה בהשראת ספרה של וירג'יניה וולף, "חדר משלך", מעלה היצירה שאלה על מצבה האוניברסלי של האישה. לפי וולף, אילו לנשים היה חדר משלהן, כפי שלגברים יש את משרדיהם, הן יכלו גם להיות סופרות, אמניות ויוצרות. כמעט מאה שנה לאחר פרסום היצירה, המבצעת כותבת – בחדרה שבמלון בראון – פרטיטורה כוריאוגרפית לנשים שעדיין אין להן מרחב משל עצמן. בין אינטימיות להתפרצות, בין נאמנות לעצמאות – התנועה נולדת, מתפתחת ומתכלה מעבר לגבולות החדר, בחופש מוחלט.

מלון הקומה ה־21 21st Floor Hotel

מרדכי עליאש 2, ירושלים 2 Mordechai Aliash St., Jerusalem

לילה טוב (שיר ערש אחרון לפני שתלך) Good Night (One More Lullaby Before You Go)

[18:00 · 02.12 · 01.12]

קונספט, טקסטים, כוריאוגרפיה, שירה, משחק וריקוד: ג'וי ברנרד /// מוזיקה, נגינה ופרפורמנס: מאיה פליקסברודט /// ליווי אמנותי ודרמטורגיה: אופק משה ///

Choreographer: Joy Bernard /// Music and live performance: Maya Felixbrodt /// Dramaturgy and artistic support: Ofek Moshe ///

"לילה טוב (שיר לי שיר ערש אחרון לפני שתלך)" אישה חולמת בהקיץ. אישה מתעוררת מסיוט. לפעמים בחלום שלה היא שחרזדה והוא המלך. הוא מבקש ממנה עוד סיפור אחרון, והיא יודעת שגם הלילה הם לא ילכו לישון. לפעמים בחלום הם מחליפים תפקידים; היא המלך והוא שחרזדה. הוא מספר לה סיפור. זו אגדה די קלאסית: גבר ואישה נפגשים, יש ביניהם משהו, אנרגיה שהם מממשים. החלום הזה לא יכול להחזיק מעמד. הסיפור על החלום יותר טוב מהחלום עצמו. אישה חולמת שהיא מרדימה ילד. היא שרה לו שיר ערש, שיר ישן שמישהו פעם שר לה. על ספסל ברחוב, או כשהיא הייתה בעריסה. באמת היה לה ילד, או כמעט באמת היא הייתה ילדה, אפילו שמזמן. בחלום הילד הולך לאיבוד, או שזה בעצם השיר? איך אפשר לאבד את מה שאף פעם לא היה שלך? אישה הולכת לאיבוד, כאילו האיבוד היה מקום שאהבה.

"Good Night (One More Lullaby Before You Go)"

A woman is daydreaming. A woman is startled awake from a nightmare. Sometimes in her dream, she is Scheherazade and he is the King. He asks her for one last story, and she knows that tonight, too, they won't go to sleep. Sometimes in the dream, they switch roles; she is the King and he is Scheherazade. He tells her a story.

It's a pretty classic tale: A man and a woman meet, there's something between them... an energy they act on. The dream can't last. The story about the dream is better than the dream itself. A woman is dreaming that she is putting a child to sleep. She's singing a lullaby, an old song someone once sang to her: On a bench in the street, or back when she was in a crib. She really had a child... or almost. She really was a child... long ago. In the dream, the child gets lost — or maybe it's the lullaby? How can you lose something that was never truly yours? A woman gets lost, as if "lost" were a place she loved.

מלון הקומה ה-21 21st Floor Hotel

מרדכי עליאש 2, ירושלים 2 Mordechai Aliash St., Jerusalem

ממתקים Sweets

[18:00 · 01.12]

כוריאוגרפיה: **אלעד שכטר** ///
מוזיקאית: **שרי שבתאי שמש** ///
רקדן ושותף ליצירה: **מיכאל לוי** ///
תבושות יעל שטרנברג ///

Choreographer: **Elad Schechter** ///
Musician: **Sari Shemesh Shabtai** ///
Dancers and co-creator: **Michael Levy** ///
Costume design:
Yael Shterenberg ///

ממתקים כשאני מרגיש עצוב, אני פשוט זוכר את הדברים שאני
הכי אוהב, ואז אני מרגיש פחות רע...

Sweets When I'm feeling sad, I simply remember my
favorite things, and then I don't feel so bad....

מלון הקומה ה־21 21st Floor Hotel

מרדכי עליאש 2, ירושלים 2 Mordechai Aliash St., Jerusalem

מה עושות הדאגות בלילות have all the worry dolls gone

(שעת סיפור לכל המשפחה) (Family story time)

[01.12 • 16:00 • 17:00]

יוצרת, מעבדת ושחקנית: **יעל גדעוני** ///
יוצרת, שותפה, מעצבת
תלבושות: **גרייס שורטלידג'** /// יצירת ספר
פופ-אפ: **רייס שורטלידג'** בהשראת
סיפרו של אנתוני בראון /// תאטרון משו-משו

Creative, Artist, and Actor: **Yael Gidoni** ///
Co-creator and Designer of the
Dolls and Storybook: **Grace Shortlidge** ///
Story inspiration "Where Do Worries Go
at Night?" by Anthony Brown /// Theater
Mashu-Mashu

ספור במטה איזה כיף הגיע השעה הזאת של היום בה נכנסים
למטה קוראים ספור. היום כל המשפחה תכנס ביחד למטה
הגדולה מתחת לשמיכה הרכה ועל יגריס יקריאו להן ספור מספר
גדול ומלא הפתעות. הן יקריאו את הספור : לאן הולכות הדאגות
בלילות" איילי הוא ילד מאוד דאגן אבא של איילי תמיד אמר: "אל
תדאג, ילד." אמא של איילי תמיד אמרה: "לא נתן לשום דבר
לפגוע בך." אבל לפעמים בלילות איילי חשב מחשבות מדאיגות
על העננים ועל הגשם ועל הצפורים הגדולות בשמים. עד שיום
אחד סבתא נתנה לו מתנה קסומה ומיוחדת במינה: בבות קטנות
- בבות דאגה - שאפשר לספר להן הכל לפני שהולכים לישן.

A Story fore the hole family in Bed How nice, this is
the time of day when we get into bed and read a story.
Today, the whole family will get into the big bed together,
under the soft blanket, and Yael and Grace will read
them a big, exciting story full of surprises. They will read
the story: "Where Do Worries Go at Night?" Ayali is a very anxious
child. Ilai's dad always said, "Don't worry, kid." Ilai's mom always said,
"We won't let anything hurt you." But sometimes, at night, Ilai thought
worrying thoughts about the clouds, the rain, and the big birds in the sky. Until
one day, Grandma gave him a special and magical gift: Little dolls—worry dolls—that
(.you can tell everything to before going to sleep

מלון הקומה ה-21 21st Floor Hotel

מרדכי עליאש 2, ירושלים 2 Mordechai Aliash St., Jerusalem

קרדיטים Credits

מייסד ומנהל אומנותי: **אלעד שכטר** ///
ניהול אומנותי: **תום גורנברג** ///
ירקוני, **שירי פירסט** ///
הפקה: **שלום גיל** ///
עיצוב גרפי: **נועה ישראלי** ///
אתר אינטרנט ושיווק דיגיטלי: **צוף יצחקי** ///
צילום: **טל גלאון, נטשה שחנס** ///
ועד מנהל: **מרים סלע, דן רולס, חפצי אוחנה** ///
תירוש, **בר עמדי** ///
גוף מבקר: **רו"ח עמוס כץ ושות'** ///
יעוץ משפטי: **קרמר-שפיר-שניידט ושות'** ///

Founder & Artistic Director: **Elad Schechter** ///
Co-Artistic directors and curators: **Tom Gornberg Yarkoni, Shiri Furst** ///
Producer: **Shalom Gil** ///
Graphic Design: **Noa Israeli** ///
Website and Digital Marketing: **Tzuf Yitzhaki** ///
Photography: **Tal Galon, Natasha shakiness** ///
Board of Directors: **Miriam Sela, Dan Rolls, Chefzi Ohana-Tirosh, Bar Amadi** ///
Auditor: **Amos Katz & Co., Certified Public Accountants** ///
Legal Counsel: **Kramer – Shapira – Schneidtt & Co.** ///

תודות Speciel Thanks

